







**PŘÍZVUČNÉ
SAMOHLÁSKY – VOGAIS
TÓNICAS**
Edwin Williams

Do latim ao português (1994)



(str. 42 – 52)

Přízvučné A

- | | | |
|----------------|--|-------|
| 1. a |  | a |
| 2. a+i |  | ai/ei |
| 3. a+sc, ct,x |  | ei |
| 4. a+ u |  | ou |
| 5. a+l+souhl. |  | ou |
| 6. a+nosová s. |  | ã |



- prātum **a** => prado **a**
- bonitātem => bondade
- căput => cabo
- măre => mar
- amātīs => amades/amais
- tales => tais

-
- Výjimečně: **ã**  **ě**
alăcrem  alěcrem (alegre)

-



a+i

metateze – přesmyčka
andam^řum andaimo

ai/ei

- andam^řum => andaimo
- contr^řium => contrairo (arcaico e popular)
contr^řario (moderno)
- prim^řium => prim^řario/primeiro
- b^řas^řium => beijo
- b^řass^řium => baixo
- c^řau^řeam => gaiva
- r^řab^řiam (r^řab^řiem) => raiva
- s^řap^řiam => sabia/saiba
- l^řaicum => leigo
-

a+sc, ct,x



ei

- fascem => feixe
- fraxīnum => freixo
- lacte => leite
- saxum => seixo
-



- amāuit **a+ u** amaut amou
- causam **u** cousa coisa
- sapūit => (metat.) soube
- taurum => touro
- paucum => pouco
- raucum => rouco
- cautum => couto
- paupĕrem => poperem/poĕbre
- vado (zánik d) vou

ou

Někdy docházelo k „*demetatezi*“

aquam => auga aqua

Tabŭlam (zánik l) => tabua tauba tabua

•



- altĕr ~~an~~ + ~~so~~ h ~~u~~ l t r o **ou**
- altĕrium => outeiro

Ale v jiných se zachovalo:

- saltum => salto
- altum => alto
- falsum => falso
-

a+nosová s.



[ã]

- ambos => ambos [ã]
- manum => mão [ã]
- pannum => pano [ã]
- ranam => rã
- tantum => tanto [ã]

Bud' vznikla nazální samohláska ã nebo jen nazální skluz ve výslovnosti [ã] , který se v písmu neprojevil.

•

PŘÍZVUČNÉ Ě –vzniklo z ě/ae

1. ě $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ ɛ
2. ě+i $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ e/ei
3. e+e/i v přeposl.slab. \Rightarrow i, e, ɛ
4. ɛ + iod (ct,x,gr) \Rightarrow ei
5. ɛ + u $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ eu
6. ɛ em hiato $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ ei
7. ɛ+m/n cons. $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ [ě]
8. ɛne, ɛni, ɛnes $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$ [ě/aj]
-

ě



e

-
- děcem ⇒ de_z
- pĕdem ⇒ pé
- pĕtram ⇒ pe_zdra
- quaerit ⇒ quere
- lĕuem ⇒ le_zve
- stĕllam (vulg.stĕllam) ⇒ estrêla
- uĕspam (anal.s bêsta) ⇒ ve_zspa



- ~~ce~~ŕesiam => cereja **e/ei**
- matĕřiam => madeira
- sĕdĕam => seja
- supĕrbĕiam => soberba
- nĕruĭum => nervo
-

e+e/i v přeposl.slab. i, e, ɛ

1. ɛ i (se a vogal penúltima era i)

Ex: ěcímum – dízimo

2. e e (se a penúltima vogal era e)

Ex: lúitum - lêvedo

měspīlam - nêspera

pěrsícum - pêssego

3. ɛ ɛ (se a penúltima vogal era ɛ)

Ex: něpětam - néveda

uěspěram - véspera

e + i  **(ct, x, gr)** **ei**

- **despēctum => despeito**
- **intēgrum => inteiro**
- **lēctum => leito**
- **sēx => seis**
-



- **ěgo** => **ě + eu**
- **měum** => **męu**
- **iūdaeum** => **judęu**
- **caelum** => **cęu**
-

ę+m/n cons. [ě]



Nazální skluzy [ě-n-okluziva]

- **dentem** => dente
- **tempus** => tempo

-

•



quē, quēni, quēnes

[ě/aj]

- quěm => quem
- běne => bem
- uěnit => vem
- těnes => tens

PŘÍZVUČNÉ Ě (z lat. ē, ĭ, oe)

1. ě => e
2. ě+ *iod* => ei
3. ě+ iod de c.palatal de *gr, ct,sc* => ei
4. ě em palavra com vogal final *i* => i
5. ě em proparoxítonos com *e/i* na pen.s. => i, e,
6. ě + *a/o* (por queda de C intervoc.) => ei
7. ě + sílaba terminada em *a* => ě
8. ě + sílaba terminada em *o* => i
9. ě seguido de [ng,nk] => i
10. ě seguido de l => ě
- 11.



• acētum ⇒ azêdo

• cīto ⇒ cĕdo

• sītīm ⇒ sêde

• uīřīdem ⇒ vĕrde

ALE (slova knižní, erudovaná)

• lībrum ⇒ libro

• mīssam ⇒ missa

•

ę+ *iod*

i/ei



-
- **fērĭam => => => feira**
- **mystērĭum => => misteio (arcaico)**
mistério
- **uindēmĭam => => vindeima (arcaico)**
víndima



ė+ iod de c.palatal de **gr, ct,sc** **ei**

- **strīctum** => estreito
- **fīlīctum** => feito
- **apīcūlam** => abelha
-

e + vogal final **i**

•

•

• uīgīntī => viinte => vinte

• fēcī => fiz

•

e em proparoxítonos com *e/i*

na

• e pen.s. i, e,



•

- d**e**bitam => dívida
- b**i**bĭtum => b**ê**bedo

ė + a/o (por queda de C interV.

ei

-
-
- **aliēnum** => **alheo** => **alheio**
- **crēdo** => **creo** => **creio**
- **foedum** => **feio**
- **tēlam** => **teia**
-

e + sílaba terminada em **a** **e**



illa => **e**la

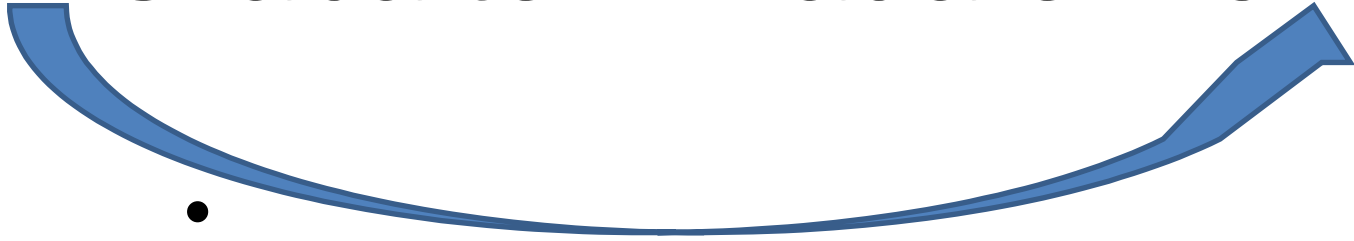
monētam => mo**e**da

mētam => m**e**ta

rēgūlam => r**e**gra

uēlam => v**e**la

e + sílaba terminada em o i



•

•

•

• ipsum => isso

•

•

e seguido de [ng,nk] **i**



•

•

domĩ(**e**)nĩcum => domingo

lĩ(**e**)ngũam => língua

•

•

ē seguido de / ē



•

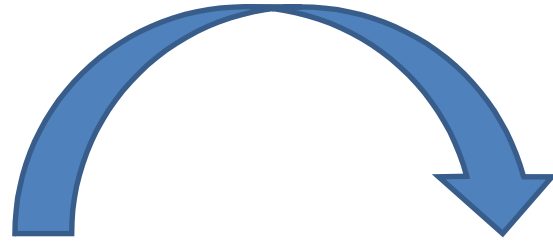
•

crūdēlem => cruēl

fīdēlem => fiēl

•

PŘÍZVUČNÉ I z lat. ī



ī

i

dīxī => disse

fīljum => filho

PŘÍZVUČNÉ ɔ z lat. ō

1. ɔ \Rightarrow ɔ
2. ɔ+i \Rightarrow ɔ/oi
3. ɔ+i (palatal) \Rightarrow oi
4. ɔ+u \Rightarrow ɔ
5. ɔ+sílaba terminada por o \Rightarrow ɔ
6. ɔ+ Cnas \Rightarrow [õ]



•

förtem => f $\underset{\text{q}}$ orte

höspitem => hóspede

pörtam => p $\underset{\text{q}}$ orta

rötam => r $\underset{\text{q}}$ oda

•

q+i  **q/oi**

cōriūm => coiro

fōliam => folha

fōrtiām => força

hōdie => hoje

somnium => sōnho

o+i (palatal) **oi**



•

nōctem => noite

ōcto => oito

•

Ale před **-cul-** se **o** uzavírá

• ōcŭlum => olho

•

q+u

q



•

põtűit => pōde

•

o + sílaba terminada por o o

•

•

•

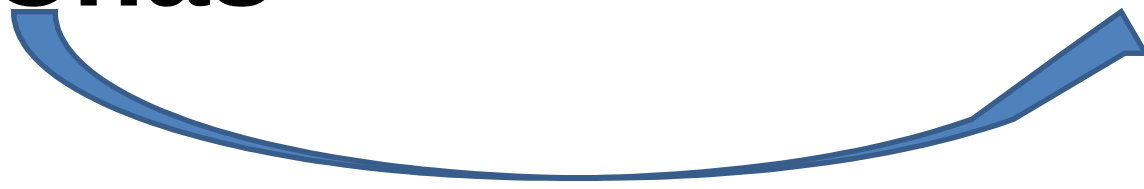
focum => fogo

pöpulum => povo

•

o+ Cnas

[õ]



•

- **bõnam** => **bõa/bọa**
- **põntem** => **po[õ]nte**
- **sõnum** => **sõo/som**
- **bonum** => **bõo/bọm**

Přízvučné **Ů** z latin. **ō/ū**

1. **Ů** \Rightarrow **Ů**
2. **Ů+iod** \Rightarrow **Ů ,u,ou,ui**
3. **Ů+** proparox.+ *i* na penúltima \Rightarrow **u**
4. **Ů+** *i* da consoante palatal \Rightarrow **u**
5. **Ů+** *lt* \Rightarrow **ut**
6. **Ů+** *i* final \Rightarrow **u**
7. **Ů+** sílaba com *a* final \Rightarrow **Ů**
8. **Ů+** sílaba com *o* final \Rightarrow **u**
9. **Ů+** hiato com *a* final \Rightarrow **u**
10. **Ů+** hiato com *o* final \Rightarrow **ou**
11. **Ů+ l** \Rightarrow **Ů**
12. **Ů + nk/ng** \Rightarrow **u**



amōrem => amor

autūmnum => outono

bŭccam => boça

cŭrsum => çorso

fŭndum => fondo

nōmen => nome

tŭrrim => tôrre

ŭndam => onde

uōta => boça



Em palavras eruditas abriu-se, mudando para **o**:

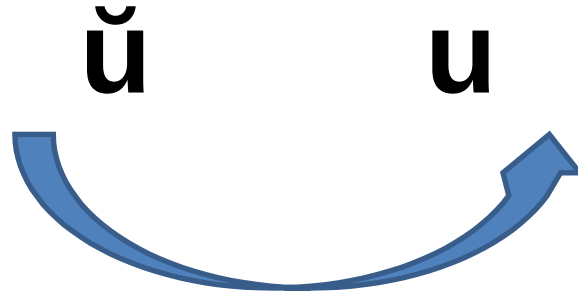
atr**o**cem => atr**o**z

fer**o**cem => fer**o**z

v**o**cem => v**o**z

vel**o**cem => vel**o**z

•



•

Em palavras ***eruditās*** ou ***semieruditās*** ŭ tornou-se u:

fŭndum => fundo

fŭrtum => furto

mŭndum => mundo

secŭndum => segundo

sŭrdum => surdo

ŭrsum => usso -urso

iŭstum => justo

plŭmbum => chumbo

o+C+iod

o

,u,ou,ui

cīcōnīam => cegonha

pūtēum => poço

uerecūndīam => vergonha

rūssēum => roixo => roxo

plūuīam => chuiva => chuva

tonsōrīa => tesoura

ũ em proparox.+ i na penúltima

u

•

•

dũbitam => dúvida

o+ *i da Cpalatal (ct)*

u

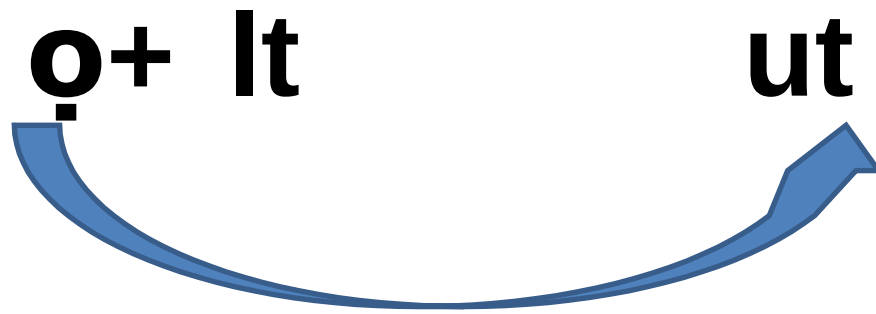


•

•

lŭctam => luita => luta

trŭctam => truita => truta



•

•

mūltum => muito

o+i final

u



•

•

fūgī = > fūge = > fuge (2a p.sg.imperativo)

fūī = > fui

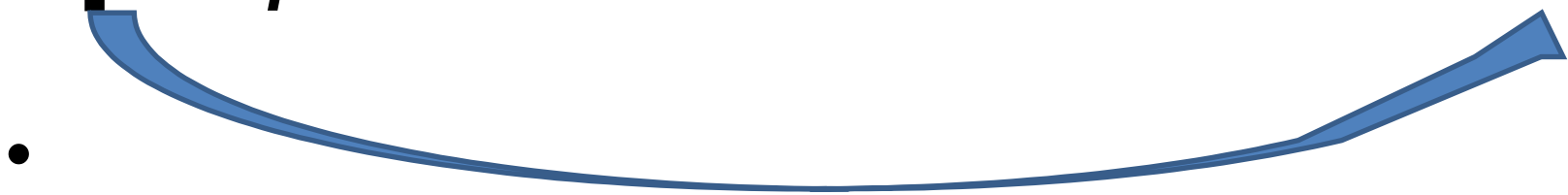
o+ *sílaba com a final* **o**



fōrmam=>fōrma

hōram=>hōra

o+ *pal.termin. em o final* **u**



•

•

tōtum => todo => tudo

•

o+ *hiato com a final* **u**



dũas => duas

sũam => sua

o+ *hiato com o final*

ou

dũōs => dous

sũũm => sou



dŭlcem => dŏce

o + *nk/ng* **u**

A blue curved arrow starts under the 'o' and points towards the 'u', indicating a phonetic shift or relationship between the two vowels.

nūmquam => nunca

Přízvučné **U** / z lat. **ū**

1. **u** => **u**

acūtum => agudo

mūtum => mudo

scūtum => escudo

1.

2. **u** + *iod* => **u**

frūctum => fruto => fruto

1.